

Condiciones generales de venta - 2008

CERAN LINGUA INTERNATIONAL (C.L.I.) SA Y SUS CENTROS AUTORIZADOS CERAN-ILC SA, LINGUANIMA SARL, ABSOLUTELY ENGLISH LTD, ABSOLUTELY ENGLISH JUNIORS LTD Y LINGUAINMERSION SL.

1. Oponibilidad

Las estipulaciones de nuestras condiciones generales de venta forman parte de nuestras ofertas o de cualquier convenio de venta de productos o de servicios CERAN llevado a cabo. El cliente debe conocer dichas ofertas o convenios, aceptar todas las cláusulas y renunciar a sus propias condiciones de compra, salvo estipulación expresa que indique lo contrario y mediante acuerdo escrito entre ambas partes.

2. Ofertas

Todas nuestras ofertas de productos y de servicios tienen validez durante 1 año. La presente tarifa entra en vigor el 01.01.2008 para toda estancia después de esta fecha, no importando la fecha de la reserva.

3. Precios

Los precios estipulados en nuestros folletos y catálogos estarán vigentes durante 1 año a partir de la fecha de entrada en vigor de la tarifa. Éstos no incluyen los gastos de expedición de los productos CERAN solicitados para su uso a domicilio por parte de nuestros clientes.

4. Pagos

Nuestras facturas deben ser abonadas a partir del séptimo día laborable desde su recepción por parte del cliente. En caso de que la inscripción se efectúe en un plazo menor a 30 días antes del comienzo del curso, los derechos de inscripción son exigibles de manera inmediata y el cliente deberá enviar, en caso de no proporcionar el número de su tarjeta de crédito, un resguardo del pago efectuado tras la recepción de la factura. La fotocopia del resguardo de una transferencia o de un cheque no se considerará como prueba de pago.

Los importes debidos deben abonarse en la cuenta del centro CERAN en el que se desarrollará el curso elegido, ya sea mediante tarjeta de crédito o mediante transferencia bancaria (los gastos bancarios derivados de la orden de pago en caso de transferencia internacional correrán por cuenta del ordenante).

En caso de no efectuarse el pago en los 30 días posteriores al vencimiento de la factura, ésta conllevará, de pleno derecho y sin previo aviso, un aumento con un interés del 12% anual. Además, se incrementará de pleno derecho y sin previo aviso, con un 15% a título de indemnización global, sin que dicha cantidad pueda, en ningún caso, ser inferior a 25 €.

Cualquier reclamación acerca de una factura debe ser enviada mediante carta certificada en un plazo de 15 días laborables a partir de su recepción.

5. Modalidades de inscripción

a. Cursos CERAN:

La inscripción en un curso CERAN sólo será definitiva tras la recepción y aceptación por parte del Servicio de atención al Cliente de CERAN LINGUA INTERNATIONAL del boletín de inscripción debidamente cumplimentado y firmado, enviado por correo (postal o electrónico) o fax.

La aceptación de la inscripción será notificada a través del envío de la reserva por escrito, acompañada de una descripción detallada del servicio o producto solicitado, de nuestras condiciones generales de venta y de la factura correspondiente.

Nos reservamos el derecho de anular cualquier reserva cuyo pago no haya sido efectuado o cuya prueba no nos haya llegado dentro del plazo estipulado.

b. Servicios hoteleros y suplementos diversos:

Los servicios hoteleros proporcionados por un centro CERAN y los distintos suplementos solicitados sobre la marcha deben ser abonados inmediatamente por el beneficiario, ya sea en metálico o mediante tarjeta de crédito aceptada por el centro CERAN en cuestión.

El envío de una factura al alumno o a su empresa para un pago diferido conllevará la aplicación de un suplemento de facturación indivisible de 25 €.

6. Plazo de reflexión - Cláusula de renuncia

El cliente tiene derecho a notificarnos su renuncia a la solicitud de servicios o de productos CERAN, sin penalizaciones y sin indicar el motivo, durante un plazo de 7 días laborables a partir del día siguiente al envío del producto CERAN o del día posterior a la recepción del documento que confirme la inscripción definitiva en el curso CERAN.

Una vez transcurrido dicho plazo, cualquier renuncia a un pedido de productos o servicios CERAN supondrá la aplicación al cliente de las condiciones expuestas en el punto 7.

El cliente no podrá acogerse al derecho de renuncia en los siguientes casos:

- tras haber desempaquetado una CD de audio recibidos;
- tras haberse inscrito en un curso cuyo comienzo tenga lugar antes del fin del periodo de renuncia de 7 días.

En el caso de que el cliente ejerza su derecho de renuncia dentro de dicho plazo de 7 días, los gastos de reenvío de los productos CERAN correrán por cuenta de este último.

7. Condiciones de anulación o de aplazamiento de los cursos CERAN

En caso de anulación o aplazamiento por parte del cliente y de que dicho hecho nos sea notificado, por escrito, en un plazo inferior a 15 días antes del inicio del curso, le será reclamada una cantidad equivalente al 15% del importe total de la factura a título de gastos de anulación. Dichos gastos supondrán un 30% de la cantidad total facturada en caso de que la anulación o aplazamiento tengan lugar con menos de 7 días de antelación al inicio del curso.

En el caso de los mini-cursos y los paquetes, los gastos de anulación o aplazamiento se aplicarán al importe total de la factura.

Para los cursos lingüísticos a distancia, la anulación y / o el aplazamiento debe hacerse por escrito mediante su agente o nuestro Servicio al cliente, a más tardar la víspera del curso. Las lecciones anuladas el mismo día no se reembolsarán.

Los derechos de inscripción que ya hayan sido abonados serán devueltos, una vez deducidos los gastos de anulación o aplazamiento. Los gastos bancarios derivados de la devolución correrán íntegramente por cuenta del cliente.

La primera semana del curso deberá abonarse en su totalidad si el cliente no se presenta.

En caso de marcha o ausencia del cliente durante el transcurso del curso, se deberá abonar asimismo la primera semana completa. La ausencia no podrá ser compensada con otras prestaciones equivalentes.

8. Responsabilidad

Garantizamos la puesta en práctica de todos los medios a nuestro alcance para ayudar al cliente a alcanzar sus objetivos de aprendizaje. Sin embargo, nuestra obligación para con el cliente en cuanto al aprendizaje de un idioma extranjero se limita a una obligación de medios, por lo que el cliente será el único responsable de sus resultados efectivos.

Cualquier incumplimiento de nuestras obligaciones por nuestra parte será sancionado según las reglas del Derecho belga.

Sin embargo, no seremos responsables de ninguna indemnización si, por causas de fuerza mayor, nos viéramos en la imposibilidad de asegurar la totalidad o una parte de los servicios y/o formaciones previstas. Nuestra responsabilidad se limitará, en dicho caso, a la devolución de las prestaciones que no hubieran sido efectuadas.

Asimismo, declinamos cualquier responsabilidad relativa a los daños físicos o materiales que pudieran ser causados por terceros durante el transporte desde o hacia la estación o aeropuerto, o por defectos ocultos o riesgos derivados de los productos adquiridos a terceros y distribuidos por nuestros centros CERAN con la única finalidad de facilitar las cosas al cliente.

9. Productos pedagógicos de la marca CERAN

Todos los materiales (libros, ejercicios y documentos, CD CERAN) encargados y enviados a petición del cliente son expedidos por cuenta y riesgo del destinatario. No se puede considerar responsables de retrasos, deterioros o pérdidas causados por los servicios postales o empresas de mensajería.

No se admitirá ninguna reclamación en caso de posibles defectos de los productos CERAN si ésta no se efectúa, por escrito, en un plazo de 7 días naturales a partir de la recepción del producto en cuestión.

Sin embargo, dicha garantía no cubre:

- la manipulación incorrecta del producto;
- los desperfectos causados por fuerza mayor;
- el uso del producto de una manera distinta a la prevista, dadas sus características.

El nombre «CERAN LINGUA» es una marca depositada y registrada y no puede ser reproducido mediante ninguna técnica sin nuestro consentimiento expreso y escrito, bajo pena de demanda judicial.

El conjunto de los libros de texto, ejercicios y documentos y CD CERAN son el resultado de nuestro trabajo y de nuestro saber hacer. Nuestra empresa ejerce sobre ellos, plenamente y sin reserva, el conjunto de las prerrogativas de la propiedad intelectual. Todos los derechos sobre cada uno de nuestros productos están reservados. Éstos no pueden ser reproducidos en ningún caso, ni siquiera de manera parcial, mediante ningún procedimiento, ni ser explotados (alquiler, venta o préstamo), bajo pena de demanda judicial.

10. Uso de los datos y testimonios de los clientes

El cliente autoriza, en su nombre y en nombre del alumno a CERAN LINGUA, a sus centros autorizados y a sus agentes a utilizar, cualquiera que sea el soporte, su nombre y el de la empresa cliente, sus testimonios, las fotos y las imágenes tomadas en video durante la estancia para fines de promoción de las actividades de CERAN LINGUA.

CERAN LINGUA, sus centros autorizados y sus agentes no pueden ser responsables de su uso, salvo por dolo o falta grave de éstos, o de su uso por terceros sin autorización expresa.

11. Expulsión de un alumno en el marco de los cursos CERAN JUNIORS.

En caso de incumplimiento de la convención «ESPIRITU Y COMPROMISO» que comprende las reglas vigentes de un centro CERAN JUNIORS, la Dirección se reserva el derecho a expulsar, sin la devolución parcial o total de la estancia, a los participantes. Los gastos derivados de la vuelta anticipada del alumno correrán a cuenta del cliente.

12. Jurisdicción competente y leyes en vigor

a. Para los cursos en CERAN BELGIUM Y CERAN JUNIORS BELGIUM:

Las Directivas europeas «Venta a distancia» 97/7/CE de 20 de mayo 1997, y «Cláusula abusiva en los contratos establecidos con los consumidores» 93/13/CE de 5 de abril 1993, así como la legislación belga y, en particular, las leyes de 7 de diciembre 1998 y de 25 de mayo 1999 que modifican la ley de 14 de julio 1991 acerca de las prácticas del comercio y la protección de los consumidores se aplican a nuestros contratos, con exclusión de cualquier otra legislación.

En caso de litigio, los tribunales del distrito judicial de Verviers, instancia del Tribunal de Lieja, serán los únicos competentes para admitir las reclamaciones.

Cualquier reclamación debe ser enviada a través de su agente o directamente a:

CERAN-ILC S.A., Avenue des Petits Sapins, 27, 4900 Spa, BÉLGICA

b. Para los cursos en CERAN PROVENCE:

Las Directivas europeas «Venta a distancia» 97/7/CE de 20 de mayo 1997 y «Cláusula abusiva en los contratos establecidos con los consumidores» 93/13/CE de 5 de abril 1993, así como la legislación francesa, en particular la que atañe a la protección de los consumidores, se aplica a nuestros contratos, con exclusión de cualquier otra legislación.

En caso de litigio, los tribunales del distrito judicial de Aviñón, serán los únicos competentes para admitir las reclamaciones.

Cualquier reclamación debe ser enviada a través de su agente o directamente a:

SARL LINGUANIMA, Avenue Léon Blum, 825, 84310 Morières-lès-Avignon, FRANCIA

c. Para los cursos en CERAN UK Y CERAN JUNIORS UK:

Las Directivas europeas «Venta a distancia» 97/7/CE de 20 de mayo 1997 y «Cláusula abusiva en los contratos establecidos con los consumidores» 93/13/CE de 5 de abril 1993, así como la legislación inglesa, en particular la que atañe a la protección de los consumidores, se aplica a nuestros contratos, con exclusión de cualquier otra legislación.

En caso de litigio, los tribunales del distrito judicial de Warwick serán los únicos competentes para admitir las reclamaciones.

Cualquier reclamación debe ser enviada a través de su agente o directamente a:

Absolutely English LTD, Watery Lane, Sherbourne, Warwick CV35 8AL, GRAN BRETAÑA

d. Para los cursos en CERAN MADRID Y CERAN JUNIORS SPAIN:

Las Directivas europeas «Venta a distancia» 97/7/CE de 20 de mayo 1997 y «Cláusula abusiva en los contratos establecidos con los consumidores» 93/13/CE de 5 de abril 1993, así como la legislación española, en particular la que atañe a la protección de los consumidores, se aplica a nuestros contratos, con exclusión de cualquier otra legislación.

En caso de litigio, los tribunales del distrito judicial de Madrid serán los únicos competentes para admitir las reclamaciones.

Cualquier reclamación debe ser enviada a través de su agente o directamente a:

LINGUAINMERSION S.L., C/ Gabriel Enríquez de la Orden, 35, 28250 Torreldones (Madrid), ESPAÑA

13. Contacto

Cualquier reclamación debe ser enviada a través de su agente o directamente a CERAN LINGUA INTERNATIONAL SA, Servicio de atención al Cliente, Avenue des Petits Sapins 27, 4900 Spa, BÉLGICA